# *TENDER FORM FOR A SUPPLY CONTRACT / OBRAZAC PONUDE ZA SKLAPANJE UGOVORA NABAVE*

Publication reference: To 0 Waste/supply/03 / Referenca publikacije: To 0 Waste/oprema/03

Title of contract: Equipment for separate waste collection / Naziv ugovora : Oprema za odvojeno prikupljanje otpada

**< Place and date / Mjesto i datum>**

**A: City of Mostar, Hrvatskih branitelja 2, 88000 Mostar / Grad Mostar, Hrvatskih branitelja 2, 88000 Mostar**

**One signed** form must be supplied (for each lot, if the tender procedure is divided into lots), together with the number of copies specified in the Instruction to Tenderers**.** The form contains a declaration. Any additional documentation (brochure, letter, etc.) sent with the form will not be taken into consideration. **/ Potrebno je dostaviti jedan potpisan obrazac (za svaki lot, ako je postupak tendera podijeljen na lotove), zajedno s brojem primjeraka navedenim u Uputama ponuditeljima. Obrazac sadrži deklaraciju. Dodatna dokumentacija (brošura, pismo i sl.) poslana uz obrazac neće biti uzeta u obzir.**

Applications being submitted by a consortium (i.e. either a permanent, legally-established grouping or a grouping which has been constituted informally for a specific tender procedure) must follow the instructions applicable to the consortium leader and its members. **/ Prijave koje podnosi konzorcij (tj. stalna, zakonski uspostavljena grupacija ili grupacija koja je neformalno osnovana za određeni natječajni postupak) moraju slijediti upute koje se primjenjuju na voditelja konzorcija i njegove članove.**

The attachments to this submission form (i.e. declarations, statements, proofs) may be in original or copy. If copies are submitted, the originals must be dispatched to the Contracting Authority upon request. **/ Prilozi ovom obrascu za prijavu (tj. deklaracije, izjave, dokazi) mogu biti u originalu ili kopiji. Ako se podnose kopije, originali se na zahtjev moraju poslati Ugovornom tijelu.**

An economic operator may, where appropriate and for a particular contract, rely on the capacities of other entities, regardless of the legal nature of the links which it has with them. It must in that case prove to the contracting authority that it will have at its disposal the resources necessary for performance of the contract, for example by producing a commitment on the part of those entities to place those resources at its disposal. Such entities, for instance the parent company of the economic operator, must respect the same rules of eligibility and notably that of nationality, as the economic operator, as well as the relevant selection criteria. With regard to technical and professional criteria, an economic operator may only rely on the capacities of other entities where the latter will supply the supplies or perform the works or services for which these capacities are required. With regard to economic and financial criteria, the entities upon whose capacity the tenderer relies, become jointly and severally liable for the performance of the contract. **/ Gospodarski subjekt može se, prema potrebi i za određeni ugovor, osloniti na kapacitete drugih subjekata, bez obzira na pravnu prirodu veza koje ima s njima. U tom slučaju mora dokazati Ugovornom tijelu da će imati na raspolaganju resurse potrebne za izvršenje ugovora, na primjer obvezujući se od strane tih subjekata da mu te resurse stave na raspolaganje. Takvi subjekti, na primjer matično društvo gospodarskog subjekta, moraju poštivati ​​ista pravila prihvatljivosti, a posebno ono o nacionalnosti, kao i gospodarski subjekt, kao i relevantne kriterije odabira. U pogledu tehničkih i stručnih kriterija, gospodarski subjekt se može osloniti na kapacitete drugih subjekata samo ako će isti isporučiti robu ili izvršiti radove ili usluge za koje su ti kapaciteti potrebni. S obzirom na ekonomske i financijske kriterije, subjekti na čiju sposobnost se ponuditelj oslanja postaju zajedno i pojedinačno odgovorni za izvršenje ugovora.**

**1 SUBMITTED BY / DOSTAVLJENO OD**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Name(s) of tenderer(s) / Ime(na) ponuditelja** | **Nationality / Nacionalnost[[1]](#footnote-1)** |
| **Leader / Voditelj[[2]](#footnote-2)** |  |  |
| **Member / Član** |  |  |
| **Etc … / itd …** |  |  |

**2 CONTACT PERSON (for this tender) / KONTAKT OSOBA (za ovaj tender)**

|  |  |
| --- | --- |
| **Name / Ime** |  |
| **Address / Adresa** |  |
| **Telephone / Broj telefona** |  |
| **Fax** |  |
| **E-mail** |  |

**3 ECONOMIC AND FINANCIAL CAPACITY / EKONOMSKA I FINANCIJSKA SPOSOBNOST[[3]](#footnote-3)**

Please complete the following table of financial data[[4]](#footnote-4) based on your annual accounts and your latest projections. **/ Ispunite sljedeću tablicu financijskih podataka na temelju vaših godišnjih računa i vaših najnovijih projekcija (predviđanja).**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Financial data / Financijski podaci** | **2 years before last year / 2 godine prije zadnje godine[[5]](#footnote-5)**  **<insert year>**  **<currency>** | **Year before last year / Godina prije zadnje godine <insert year>**  **<currency>** | **Last year / Zadnja godina <insert year>**  **<currency>** | **Average / Prosjek[[6]](#footnote-6)**  **€** |
| Annual turnover / Godišnji promet |  |  |  |  |
| Current Assets / Tekuća imovina |  |  |  |  |
| Current Liabilities / Tekuće obveze |  |  |  |  |

**4 STAFF RESOURCES / KADROVSKI RESURSI**

Please provide the following personnel statistics for the current year and the two previous years. **/ Molimo navedite sljedeću statistiku osoblja za tekuću godinu i dvije prethodne godine**.[[7]](#footnote-7)

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Annual manpower / Godišnja radna snaga** | **Year before past year / Pretprošla godina** | | **Past year / Prošla godina** | | **Current year / Tekuća godina** | | **Period average / Prosjek razdoblja** | |
|  | **Overall / Cjelokupno** | **Relevant fields / Relevantna polja[[8]](#footnote-8)** | **Overall / Cjelokupno** | **Relevant fields / Relevantna polja 11** | **Overall / Cjelokupno** | **Relevant fields / Relevantna polja11** | **Overall / Cjelokupno** | **Relevant fields / Relevantna polja11** |
| Permanent staff / **Stalno osoblje** [[9]](#footnote-9) |  |  |  |  |  |  |  | |
| Other staff / **Ostalo osoblje** [[10]](#footnote-10) |  |  |  |  |  |  |  | |
| Total / **Ukupno** |  |  |  |  |  |  |  | |
| Permanent staff as a proportion of total staff / **Stalno osoblje kao udio ukupnog osoblja (%)** | % | % | % | % | % | % | % % | |

**5 FIELDS OF SPECIALISATION / PODRUČJA SPECIJALIZACIJE**

Please use the table below to indicate the **specialisms relevant to this contract** of each legal entity making this tender, by using the names of these specialisms as the row headings and the name of the legal entity as the column headings. Show the relevant specialism(s) of each legal entity by placing a tick (✔) in the box corresponding to those specialisms in which the legal entity has significant experience. [**Maximum 10 specialisms**] **/ Koristite donju tablicu kako biste naznačili specijalizacije relevantne za ovaj ugovor svake pravne osobe koja daje ovu ponudu, koristeći nazive tih specijalizacija kao naslove redaka i naziv pravne osobe kao naslove stupaca. Pokažite relevantnu specijalizaciju(e) svake pravne osobe stavljanjem kvačice (✔) u kućicu koja odgovara onim specijalizacijama u kojima pravna osoba ima značajno iskustvo. [Maksimalno 10 specijalizacija]**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Leader / voditelj | Member 2 / Član 2 | Member 3 / Član 3 | Etc … / Itd … |
| Relevant specialism 1 / **Relevantna specijalizacija 1** |  |  |  |  |
| Relevant specialism 2 / **Relevantna specijalizacija 2** |  |  |  |  |
| Etc … / **Itd** …[[11]](#footnote-11) |  |  |  |  |

**6 EXPERIENCE / ISKUSTVO**

Please complete a table using the format below to summarise the **major** **relevant supplies** carried out over the past 3 years by the legal entity or entities making this tender. The number of references to be provided is not limited. **/ Ispunite tablicu koristeći donji format kako biste saželi glavne relevantne isporuke koje je u prethodne 3 godine obavila pravna osoba ili subjekti koji objavljuju ovu ponudu. Broj referenci koje treba dostaviti nije ograničen.**

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Ref #** | **Project title / Naslov projekta** | **Country / Zemlja** | **Overall supply value / Ukupna vrijednost nabavke (currency)** | **Proportion supplied by legal entity (%) / Udio dostavljen od strane pravne osobe (%)** | **Name of client / Ime klijenta** | **Dates / Datumi** | **Detailed description of supply / Detaljan opis** |
| 1 | … | … | … | … | … | … | … |
| 2 | … | … | … | … | … | … | … |
| 3… | … | … | … | … | … | … | … |

**7 TENDERER’S DECLARATION(S) / IZJAVA(E) PONUDITELJA**

**As part of their tender, each legal entity identified under point 1 of this form, including every consortium member, as well as each capacity-providing entity and each subcontractor, must submit this declaration and the Declaration of honour on exclusion and selection criteria (Annex 1). Signed originals of mentioned documents must be dispatched to the Contracting Authority upon request. / Kao dio svoje ponude, svaka pravna osoba navedena pod točkom 1 ovog obrasca, uključujući svakog člana konzorcija, kao i svaki subjekt koji pruža kapacitete i svaki podizvođač, mora dostaviti ovu izjavu i Izjavu časti o kriterijima za isključenje i odabir (Prilog 1). Potpisani originali navedenih dokumenata moraju se na zahtjev dostaviti Ugovornom tijelu.**

In response to your letter of invitation to tender for the above contract, **/ Kao odgovor na Vaše pismo poziva na tender za gore navedeni ugovor,**

we, the undersigned, hereby declare that: **/ mi, dolje potpisani, ovime izjavljujemo da:**

**1** We have examined and accept in full the content of the dossier for invitation to tender No <…fill in tender name and reference number………………………….> of <date>. We hereby accept its provisions in their entirety, without reservation or restriction. **/ Smo pregledali i u cijelosti prihvatili sadržaj dokumentacije poziva za tender br <…ispunite naziv tendera i referentni broj………………………….> od <datum>. Ovime prihvaćamo njegove odredbe u cijelosti, bez rezerve ili ograničenja.**

**2** We offer to deliver, in accordance with the terms of the tender dossier and the conditions and time limits laid down, without reserve or restriction: **/ Nudimo isporuku, u skladu s uvjetima tenderske dokumentacije te utvrđenim uvjetima i rokovima, bez rezerve ili ograničenja:**

**<insert supplies. In case of lots, select and insert supplies for the lots you are tendering / umetnuti nabavke. U slučaju lotova, odaberite i umetnite nabavke za lotove koje nudite >.**

Lot 1: **<**description of supplies with indication of quantities / **opis opreme sa naznakom količina>**

Lot 2: **<**description of supplies with indication of quantities / **opis opreme sa naznakom količina>**

Etc. / **Itd**

**3** The price of our tender **excluding** spare parts and consumables, if applicable (excluding the discounts described under point 4) is: **/ Cijena naše ponude ne uključuje rezervne dijelove i potrošni materijal, ako je primjenjivo (isključujući popuste opisane pod točkom 4)**

**<insert price. In case of lots, select and insert price(s) for the lot(s) you are tendering / unesite cijenu. U slučaju lotova, odaberite i unesite cijenu(e) za lot(ove) koje nudite >.**

Lot 1: <insert price and currency / unesite cijenu i valutu >

Lot 2: <insert price and currency/ unesite cijenu i valutu >

Lot 3: <insert price and currency/ unesite cijenu i valutu >

Etc. / **Itd**

**4** We will grant a discount of [<…>%], or [<…………..>] / **Odobrit ćemo popust od [<…>%], ili [<…………..>]**

**5** This tender is valid for a period of 90 days from the final date for submission of tenders. **/ Ovaj tender vrijedi 90 dana od krajnjeg roka za podnošenje ponuda.**

**6** If our tender is accepted, we undertake to provide a performance guarantee if required by Article 11 of the Special Conditions. **/ Ako naša ponuda bude prihvaćena, obvezujemo se dati jamstvo za izvedbu ako to zahtijeva članak 11 Posebnih uvjeta.**

**7** Our firm/company [and our subcontractors] has/have the following nationality: **/ Naša tvrtka/tvrtka [i naši podizvođači] ima/imaju sljedeću nacionalnost:**

**<**……………………………………………………………………**>**

**8** <In case of individual tender: / **U slučaju pojedinačne ponude:** >

We are making this tender in our own right ourselves. We confirm that we are not tendering for the same contract in any other form. **/ Sami izrađujemo ovaj tender. Potvrđujemo da se ne nadmećemo za isti ugovor u bilo kojem drugom obliku.**

<In case of consortium: / **U slučaju konzorcija**:>

We are making this tender in our own right as member in the consortium led by < name of the leader >. We confirm that we are not tendering for the same contract in any other form. We confirm, as a member in the consortium, that all members are jointly and severally liable by law for the execution of the contract, that the lead member is authorised to bind, and receive instructions for and on behalf of, each member, that the execution of the contract, including payments, is the responsibility of the lead member, and that all members in the joint venture/consortium are bound to remain in the joint venture/consortium for the entire period of the contract’s execution]. [We confirm, as capacity-providing entity to be jointly and severally bound in respect of the obligations under the contract, including for any recoverable amount. **/ Ovaj tender radimo samostalno kao član konzorcija kojeg vodi <ime voditelja>. Potvrđujemo da se ne nadmećemo za isti ugovor u bilo kojem drugom obliku. Potvrđujemo, kao član konzorcija, da su svi članovi zajednički i pojedinačno odgovorni prema zakonu za izvršenje ugovora, da je vodeći član ovlašten obvezivati ​​se i primati upute za i u ime svakog člana, da izvršenje ugovora, uključujući plaćanja, odgovornost je vodećeg člana, te da su svi članovi zajedničkog pothvata/konzorcija dužni ostati u zajedničkom pothvatu/konzorciju tijekom cijelog razdoblja izvršenja ugovora]. [Potvrđujemo da smo, kao subjekt koji pruža kapacitete, zajednički i pojedinačno vezani u pogledu obveza prema ugovoru, uključujući bilo koji nadoknadivi iznos.**

**9** In the event that our tender is successful, we undertake, if required, to provide the proof usual under the law of the country in which we are effectively established that we do not fall into any of the exclusion situations. The date on the evidence or documents provided will be no earlier than 1 year before the date of submission of the tender and, in addition, if required, we will provide a statement that our situation has not altered in the period which has elapsed since the evidence in question was drawn up. **/ U slučaju da naša ponuda bude uspješna, obvezujemo se, ako je potrebno, pružiti dokaz koji je uobičajen prema zakonu zemlje u kojoj smo osnovani da ne spadamo ni u jedan od slučajeva isključenja. Datum na dostavljenim dokazima ili dokumentima neće biti raniji od 1 godine prije datuma podnošenja ponude, a osim toga, ako je potrebno, pružit ćemo izjavu da se naša situacija nije promijenila u razdoblju koje je proteklo od kad je predmetni dokaz sastavljen.**

We also undertake, if required, to provide evidence of financial and economic standing and technical and professional capacity according to the selection criteria for this call for tender specified in the contract notice, point 16. **/ Također se obvezujemo, ukoliko bude potrebno, dostaviti dokaze o financijskoj i ekonomskoj sposobnosti te tehničkoj i stručnoj sposobnosti prema kriterijima odabira za ovaj poziv na tender navedenim u obavijesti o ugovoru, točka 16.**

We also understand that if we fail to provide the proof/evidence required, within provided deadline after receiving the notification of award, or if the information provided is proved false, the award may be considered null and void. **/ Također razumijemo da ako ne uspijemo pružiti traženi dokaz/dokaz unutar predviđenog roka nakon primitka obavijesti o dodjeli ili ako se dostavljene informacije pokažu lažnima, dodjela se može smatrati ništavnom i nevažećom.**

**10** We agree to abide by the ethics clauses in Clause 23 of the instructions to tenderers and, in particular, have no conflict of interests or any equivalent relation which may distort competition with other tenderers or other parties in the tender procedure at the time of the submission of this application. **/ Slažemo se pridržavati se etičkih klauzula u klauzuli 23 uputa za ponuditelje i, posebno, nemamo sukob interesa ili bilo kakav ekvivalentan odnos koji bi mogao narušiti tržišno nadmetanje s drugim ponuditeljima ili drugim stranama u natječajnom postupku u vrijeme podnošenja ove prijave.**

**11** We will inform the Contracting Authority immediately if there is any change in the above circumstances at any stage during the implementation of the tasks. **/ Odmah ćemo obavijestiti Ugovorno tijelo ako dođe do bilo kakve promjene gore navedenih okolnosti u bilo kojoj fazi provedbe zadataka.**

**12** We note that the Contracting Authority is not bound to proceed with this invitation to tender and that it reserves the right to award only part of the contract. It will incur no liability towards us should it do so. **/ Napominjemo da Ugovorno tijelo nije obvezno nastaviti s ovim pozivom na tender te da zadržava pravo dodijeliti samo dio ugovora. Neće snositi nikakvu odgovornost prema nama ako to učini.**

**13** We fully recognise and accept that if the above-mentioned persons participate in spite of being in any of the situations listed in Section 2.6.10.1.1. of the Practical Guide or if the declarations or information provided prove to be false, they may be subject to rejection from this procedure. **/ U potpunosti prepoznajemo i prihvaćamo da ako gore navedene osobe koje sudjeluju, unatoč tome što se nalaze u bilo kojoj od situacija navedenih u odjeljku 2.6.10.1.1. Praktičnog vodiča, ili ako se dostavljene izjave ili informacije pokažu lažnima, mogu biti odbijeni iz ovog postupka.**

**14** We are aware that, for the purposes of safeguarding the EU's financial interests, our personal data may be transferred to internal audit services, to the Early Detection and Exclusion System, to the European Court of Auditors, to the Financial Irregularities Panel or to the European Anti-Fraud Office. **/ Svjesni smo da se, u svrhu zaštite financijskih interesa EU-a, naši osobni podaci mogu prenijeti službama interne revizije, Sustavu za rano otkrivanje i isključivanje, Europskom revizorskom sudu, Povjerenstvu za financijske nepravilnosti ili Europskom Ured za borbu protiv prijevara.**

[If this declaration is being completed by a consortium member: / **Ako se ova deklaracija ispunjava od stane člana konzorcija**

The following table contains our financial data as included in the consortium’s tender form. **/ Sljedeća tablica sadrži naše financijske podatke koji su uključeni u obrazac za ponudu konzorcija.**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Financial data / Financijski podaci** | **2 years before last year / Dvije godine prije zadnje godine[[12]](#footnote-12)**  <insert year>  <currency> | **Year before last year / Godina prije zadnje godine**  <insert year>  <currency> | **Last year / Zadnja godina**  <insert year>  <currency> | **Average / Prosjek6**  **EUR** |
| Annual turnover, excluding this contract **/ Godišnji promet, bez ovog ugovora** |  |  |  |  |
| Current Assets **/ Tekuća imovina** |  |  |  |  |
| Current Liabilities **/ Tekuće obveze** |  |  |  |  |

The following table contains our personnel statistics as included in the consortium’s tender form: / **Sljedeća tablica sadrži statistiku našeg osoblja koja je uključena u obrazac za ponudu konzorcija:**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Annual manpower/ Godišnja radna snaga** | **Year before past year/ Godina prije zadnje godine** | | **Past year / Zadnja godina** | | **Current year / Tekuća godina** | | **Period average / Prosjek razdoblja** | |
|  | **Overall / Cjelokupno** | **Relevant fields / Relevantna polja**11 | **Overall / Cjelokupno** | **Relevant fields / Relevantna polja11** | **Overall / Cjelokupno** | **Relevant fields / Relevantna polja** 11 | **Overall / Cjelokupno** | **Relevant fields / Relevantna polja** 11 |
| Permanent staff / **Stalno osoblje1**2 |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Other staff / **Ostalo osoblje** 13 |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Total / **Ukupno** |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Permanent staff as a proportion of total staff (%) / **Stalno osoblje kao udio ukupnog osoblja (%)** | % | % | % | % | % | % | % | % |

**ANNEX 1 – DECLARATION OF HONOUR ON EXCLUSION AND SELECTION CRITERIA / prilog 1 – IZJAVA ČASTI O KRITERIJIMA ISKLJUČENJA I ODABIRA**

**Declaration on honour on  
exclusion criteria and selection criteria / Izjava časti o kriterijima isključenja i odabira[[13]](#footnote-13)**

The undersigned, representing: / **Dolje potpisani, koji predstavljaju:**

|  |  |
| --- | --- |
| (*only for natural persons*) himself or herself / ***(samo za fizičke osobe)*** / **za sebe** | (*only for legal persons*) the following legal person: / **(*samo za pravne osobe*) sljedeća pravna osoba:** |
| ID or passport number: / **Broj osobne iskaznice ili putovnice** | Full official name / **Puno službeno ime**:  Official legal form / **Službeni pravni status**:  Statutory registration number / **Zakonski registarski broj:**  Full official address / **Puna službena** **adresa**:  VAT registration number / **PDV registracijski broj**: |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. declares whether the above-mentioned person is in one of the following situations or not: **/ izjavljuje nalazi li se gore navedena osoba u jednoj od sljedećih situacija ili ne:** | | |
| **Situation of exclusion concerning the person / Situacija isključenja koja se odnosi na osobu** | YES / DA | NO /NE |
| 1. it is bankrupt, subject to insolvency or winding up procedures, its assets are being administered by a liquidator or by a court, it is in an arrangement with creditors, its business activities are suspended or it is in any analogous situation arising from a similar procedure provided for under national legislation or regulations; **/ je u stečaju, u postupku stečaja ili likvidacije, njegovom imovinom upravlja stečajni upravitelj ili sud, u dogovoru je s vjerovnicima, njegove poslovne aktivnosti su obustavljene ili se nalazi u bilo kojoj sličnoj situaciji koja proizlazi iz sličnog postupka predviđeno nacionalnim zakonodavstvom ili propisima;** | ☐ | X |
| 1. it has been established by a final judgement or a final administrative decision that the person is in breach of its obligations relating to the payment of taxes or social security contributions in accordance with the law of the country in which it is established, with those of the country in which the contracting authority is located or those of the country of the performance of the contract; **/ je pravomoćnom presudom ili pravomoćnom upravnom odlukom utvrđeno da osoba krši svoje obveze u vezi s plaćanjem poreza ili doprinosa za socijalno osiguranje u skladu s pravom države u kojoj ima poslovni nastan, s onima iz država u kojoj se nalazi ugovorno tijelo ili država izvršenja ugovora;** | ☐ | X |
| 1. it has been established by a final judgement or a final administrative decision that the person is guilty of grave professional misconduct by having violated applicable laws or regulations or ethical standards of the profession to which the person belongs, or by having engaged in any wrongful conduct which has an impact on its professional credibity where such conduct denotes wrongful intent or gross negligence, including, in particular, any of the following: **/ je pravomoćnom presudom ili pravomoćnom upravnom odlukom utvrđeno da je osoba kriva za tešku povredu dužnosti time što je prekršila primjenjive zakone ili propise ili etičke standarde profesije kojoj osoba pripada ili se uključila u bilo kakvo protivpravno ponašanje koje ima utjecaj na njegov profesionalni kredibilitet kada takvo ponašanje ukazuje na nezakonitu namjeru ili svjesni nehaj, uključujući, posebno, bilo što od sljedećeg:** |  | |
| (i) fraudulently or negligently misrepresenting information required for the verification of the absence of grounds for exclusion or the fulfilment of selection criteria or in the performance of a contract; **/ lažno predstavljanje informacija potrebnih za provjeru nepostojanja razloga za isključenje ili ispunjavanje kriterija odabira ili u izvršenju ugovora;** | ☐ | X |
| (ii) entering into agreement with other persons with the aim of distorting competition / **sklapanje sporazuma s drugim osobama s ciljem narušavanja tržišnog natjecanja;** | ☐ | X |
| (iii) violating intellectual property rights; / **kršenje prava intelektualnog vlasništva;** | ☐ | X |
| (iv) attempting to influence the decision-making process of the contracting authority during the award procedure; **/ pokušaj utjecaja na proces donošenja odluka ugovornog tijela tijekom postupka dodjele;** | ☐ | X |
| (v) attempting to obtain confidential information that may confer upon it undue advantages in the award procedure***;* / pokušaj dobivanja povjerljivih informacija koje bi mu mogle dati neopravdane prednosti u postupku dodjele;** | ☐ | X |
| 1. it has been established by a final judgement that the person is guilty of any of the following: **/ je pravomoćnom presudom utvrđeno da je osoba kriva za bilo što od sljedećeg:** |  | |
| (i) fraud, within the meaning of Article 3 of Directive (EU) 2017/1371 of the European Parliament and of the Council of 5 July 2017 on the fight against fraud to the Union's financial interests by means of criminal law and Article 1 of the Convention on the protection of the European Communities’ financial interests drawn up by the Council Act of 26 July 1995 **/ prijevare, u smislu članka 3 Direktive (EU) 2017/1371 Europskog parlamenta i Vijeća od 5. srpnja 2017. o borbi protiv prijevara financijskih interesa Unije kaznenim pravom i članka 1 Konvencije o zaštiti financijskih interesa Europskih zajednica utvrđenom Aktom Vijeća od 26. srpnja 1995.** | ☐ | X |
| (ii) corruption, as defined in Article 4(2) of Directive (EU) 2017/1371 and Article 3 of the Convention on the fight against corruption involving officials of the European Communities or officials of Member States of the European Union, drawn up by the Council Act of 26 May 1997, and in Article 2(1) of Council Framework Decision 2003/568/JHA of 22 July 2003 on combating corruption in the private sector, as well as corruption as defined in the law of the country where the contracting authority is located, the country in which the economic operator is established or the country of the performance of the contract **/ korupcija, kako je definirana u članku 4 stavku 2 Direktive (EU) 2017/1371 i članku 3 Konvencije o borbi protiv korupcije u koju su uključeni dužnosnici Europskih zajednica ili dužnosnici država članica Europske unije, koju je sastavilo Vijeće Zakona od 26. svibnja 1997., te u članku 2 stavku 1 Okvirne odluke Vijeća 2003/568/JHA od 22. srpnja 2003. o borbi protiv korupcije u privatnom sektoru, kao i korupcije kako je definirana u zakonu zemlje u kojoj se ugovorno tijelo nalazi, država u kojoj gospodarski subjekt ima sjedište ili država izvršenja ugovora** | ☐ | X |
| (iii) conduct related to a criminal organisation referred to in Article 2 of Council Framework Decision 2008/841/JHA of 24 October 2008 on the fight against organised crime; **/ ponašanje povezano sa zločinačkom organizacijom iz članka 2 Okvirne odluke Vijeća 2008/841/JHA od 24. listopada 2008. o borbi protiv organiziranog kriminala;** | ☐ | X |
| (iv) money laundering or terrorist financing within the meaning of Article 1(3), (4) and (5) of Directive (EU) 2015/849 of the European Parliament and of the Council of 20 May 2015 on the prevention of the use of the financial system for the purposes of money laundering or terrorist financing, amending Regulation (EU) No 648/2012 of the European Parliament and of the Council, and repealing Directive 2005/60/EC of the European Parliament and of the Council and Commission Directive 2006/70/EC (Text with EEA relevance) of the European Parliament and of the Council; **/ pranja novca ili financiranja terorizma u smislu članka 1 stavaka 3, 4 i 5 Direktive (EU) 2015/849 Europskog parlamenta i Vijeća od 20. svibnja 2015. o sprječavanju uporabe financijskog sustava u svrhu pranja novca ili financiranja terorizma, o izmjeni Uredbe (EU) br. 648/2012 Europskog parlamenta i Vijeća i stavljanju izvan snage Direktive 2005/60/EZ Europskog parlamenta i Vijeća i Direktive Komisije 2006. /70/EC (Tekst značajan za EGP) Europskog parlamenta i Vijeća;** | ☐ | X |
| (v) terrorist-related offences or offences linked to terrorist activities, as defined in Articles 1 and 3 of Council Framework Decision of 13 June 2002 on combating terrorism [89], respectively, or inciting or aiding or abetting or attempting to commit such offences, as referred to in Article 4 of that Framework Decision; **/ kaznena djela povezana s terorizmom ili kaznena djela povezana s terorističkim aktivnostima, kako je definirano u člancima 1 i 3 Okvirne odluke Vijeća od 13. lipnja 2002. o borbi protiv terorizma [89], odnosno poticanje ili pomaganje ili poticanje ili pokušaj počinjenja takvih kaznenih djela, kako je navedeno u članku 4 te Okvirne odluke;** | ☐ | X |
| (vi) child labour or other forms of trafficking in human beings as defined in Article 2 of Directive 2011/36/EU of the European Parliament and of the Council of 5 April 2011 on preventing and combating trafficking in human beings and protecting its victims, and replacing Council Framework Decision 2002/629/JHA; **/ dječji rad ili drugi oblici trgovanja ljudima kako je definirano u članku 2 Direktive 2011/36/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 5. travnja 2011. o sprječavanju i borbi protiv trgovanja ljudima i zaštiti njegovih žrtava, i zamjena Okvirne odluke Vijeća 2002/629/JHA;** | ☐ | X |
| 1. the person has shown significant deficiencies in complying with the main obligations in the performance of a contract financed by the Union’s budget, which has led to its early termination or to the application of liquidated damages or other contractual penalties, or which has been discovered following checks, audits or investigations by an Authorising Officer, OLAF or the Court of Auditors; **/ osoba je pokazala značajne nedostatke u ispunjavanju glavnih obveza u izvršavanju ugovora koji se financira iz proračuna Unije, što je dovelo do njegovog prijevremenog raskida ili primjene ugovorne kazne ili drugih ugovornih kazni, ili što je otkriveno nakon provjera , revizije ili istrage od strane dužnosnika za ovjeravanje, OLAF-a ili Revizorskog suda;** | ☐ | X |
| 1. it has been established by a final judgment or final administrative decision that the person has committed an irregularity within the meaning of Article 1(2) of Council Regulation (EC, Euratom) No 2988/95; **/ pravomoćnom presudom ili konačnom upravnom odlukom utvrđeno je da je osoba počinila nepravilnost u smislu članka 1 stavka 2 Uredbe Vijeća (EZ, Euratom) br. 2988/95;** | ☐ | X |
| 1. for the situations of grave professional misconduct, fraud, corruption, other criminal offences, significant deficiencies in the performance of the contract or irregularity, the applicant is subject to: **/ Za slučajeve teške povrede dužnosti, prijevare, korupcije, drugih kaznenih djela, značajnih nedostataka u izvršenju ugovora ili nepravilnosti, podnositelj zahtjeva podliježe:** 2. facts established in the context of audits or investigations carried out by the Court of Auditors, OLAF or internal audit, or any other check, audit or control performed under the responsibility of an authorising officer of an EU institution, of a European office or of an EU agency or body; **/ činjenice utvrđene u kontekstu revizija ili istraga koje provodi Revizorski sud, OLAF ili unutarnja revizija, ili bilo koje druge provjere, revizije ili kontrole koje se provode pod odgovornošću službenika za ovjeravanje institucije EU-a, europskog ureda ili Agencija ili tijelo EU-a;** 3. non-final administrative decisions which may include disciplinary measures taken by the competent supervisory body responsible for the verification of the application of standards of professional ethics; **/ nepravomoćne upravne odluke koje mogu uključivati ​​disciplinske mjere koje poduzima nadležno nadzorno tijelo nadležno za provjeru primjene standarda profesionalne etike;** 4. decisions of the ECB, the EIB, the European Investment Fund or international organisations; **/ odluke ESB-a, EIB-a, Europskog investicijskog fonda ili međunarodnih organizacija;** 5. decisions of the Commission relating to the infringement of the Union's competition rules or of a national competent authority relating to the infringement of Union or national competition law; or **/ odluke Komisije u vezi s kršenjem pravila tržišnog natjecanja Unije ili nacionalnog nadležnog tijela u vezi s kršenjem prava Unije ili nacionalnog prava tržišnog natjecanja; ili** 6. decisions of exclusion by an authorising officer of an EU institution, of a European office or of an EU agency or body. **/ odluke o isključenju od strane službenika za ovjeravanje institucije EU-a, europskog ureda ili agencije ili tijela EU-a.** | ☐ | X |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. declares whether a natural person who is a member of the administrative, management or supervisory body of the above-mentioned legal person, or who haspowers of representation, decision or control with regard to the above-mentioned legal person (this covers the company directors, members of the management or supervisory bodies, and cases where one natural person holds a majority of shares) is in one of the following situations or not: **/ izjavljuje je li fizička osoba koja je član upravnog, upravljačkog ili nadzornog tijela gore navedene pravne osobe, ili koja ima ovlasti zastupanja, odlučivanja ili kontrole u odnosu na gore navedenu pravnu osobu (ovo uključuje direktore društva, članove tijela upravljanja ili nadzora te slučajeve kada jedna fizička osoba ima većinu dionica) nalazi se u jednoj od sljedećih situacija ili ne:** | | |
| **Situations of exclusion concerning natural persons with power of representation, decision-making or control over the legal person / Situacije isključenja koje se tiču ​​fizičkih osoba s ovlastima zastupanja, odlučivanja ili kontrole nad pravnom osobom** | YES | NO |
| Situation (c) above (grave professional misconduct) **/ Situacija (c) iznad (teška povreda dužnosti)** | ☐ | X |
| Situation (d) above (fraud, corruption or other criminal offence) **/ Gore navedena situacija (d) (prijevara, korupcija ili drugo kazneno djelo)** | ☐ | X |
| Situation (e) above (significant deficiencies in performance of a contract ) **/ Gore navedena situacija (e) (značajni nedostaci u izvršenju ugovora)** | ☐ | X |
| Situation (f) above (irregularity) **/ Gore navedena situacija (f) (nepravilnost)** | ☐ | X |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 1. declares whether a natural or legal person that assumes unlimited liability for the debts of the above-mentioned legal person is in one of the following situations or not: **/ izjavljuje je li fizička ili pravna osoba koja preuzima neograničenu odgovornost za dugove gore navedene pravne osobe u jednoj od sljedećih situacija ili ne:** | | | |
| **Situations of exclusion concerning natural or legal persons assuming unlimited liability for the debts of the legal person / Situacije isključenja koje se odnose na fizičke ili pravne osobe koje preuzimaju neograničenu odgovornost za dugove pravne osobe** | YES | NO | N/A |
| Situation (a) above (bankruptcy) **/ Gore navedena situacija (a) (stečaj)** | ☐ | X | ☐ |
| Situation (b) above (breach in payment of taxes or social security contributions) **/ Gore navedena situacija (b) (kršenje plaćanja poreza ili doprinosa za socijalno osiguranje)** | ☐ | X | ☐ |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. declares whether the above-mentioned person is in one of the following situations or not: **/ izjavljuje nalazi li se gore navedena osoba u jednoj od sljedećih situacija ili ne:** | | |
| Grounds for rejection from this procedure / Razlozi za odbijanje iz ove procedure | YES | NO |
| 1. has distorted competition by being previously involved in the preparation of procurement documents for this procurement procedure;  **/ je narušio tržišno natjecanje tako što je prethodno sudjelovao u pripremi dokumentacije o nabavi za ovaj postupak nabave;** | ☐ | X |
| 1. has provided accurate, sincere and complete information to the contracting authority within the context of this procurement procedure; **/ dao je točne, iskrene i potpune informacije Ugovornom tijelu u kontekstu ovog postupka nabave;** | X | ☐ |
| 1. acknowledges that the above-mentioned person may be subject to rejection from this procedure and to administrative sanctions (exclusion or financial penalty) if any of the declarations or information provided as a condition for participating in this procedure prove to be false. **/ potvrđuje da gore navedena osoba može biti predmet odbijanja iz ovog postupka i administrativnih sankcija (isključenje ili financijska kazna) ako se bilo koja od izjava ili informacija danih kao uvjet za sudjelovanje u ovom postupku pokaže lažnom.** | X | |

**Remedial measures / Mjere sanacije**

If the person declares one of the situations of exclusion listed above, it should indicate the measures it has taken to remedy the exclusion situation, thus demonstrating its reliability. They may include e.g. technical, organisational and personnel measures to prevent further occurrence, compensation of damage or payment of fines. The relevant documentary evidence which appropriately illustrates the remedial measures taken should be provided in annex to this declaration. This does not apply for the situations referred in point (d) of this declaration. **/ Ako osoba izjavi jednu od gore navedenih situacija isključenja, treba navesti mjere koje je poduzela kako bi popravila situaciju isključenja, pokazujući tako svoju pouzdanost. Oni mogu uključivati ​​npr. tehničke, organizacijske i kadrovske mjere za sprječavanje daljnjeg nastanka, naknadu štete ili plaćanje kazni. Relevantne dokumentirane dokaze koji na odgovarajući način ilustriraju poduzete popravne mjere treba dostaviti u prilogu ove izjave. Ovo se ne odnosi na situacije navedene u točki (d) ove izjave.**

**Evidence upon request / Dokazi na zahtjev**

Upon request and within the time limit set by the contracting authority the person shall provide information on the persons that are members of the administrative, management or supervisory body, as well as the evidence concerning the person or the natural or legal persons which assume unlimited liability for the debt of the person: / **Osoba je dužna na zahtjev i u roku koji odredi ugovorno tijelo dostaviti podatke o osobama koje su članovi upravnog, upravljačkog ili nadzornog tijela, kao i dokaze o osobi ili fizičkim ili pravnim osobama koje preuzimaju neograničenu odgovornost. za dug osobe:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. declares whether the above-mentioned person complies with the selection criteria as provided in the tender specifications: **/ izjavljuje ispunjava li gore navedena osoba kriterije odabira kako je navedeno u specifikacijama natječaja:** | | |
| **Selection criteria / Kriteriji odabira** | YES | NO |
| 1. It has the legal and regulatory capacity to pursue the professional activity needed for performing the contract as required in the tender dossier; **/ Ima zakonsku i regulatornu sposobnost za obavljanje profesionalne aktivnosti potrebne za izvršenje ugovora kako se zahtijeva u tenderskoj (natječajnoj) dokumentaciji;** | X | ☐ |
| 1. It fulfills the applicable economic and financial criteria indicated in the tender dossier; **/ Ispunjava primjenjive ekonomske i financijske kriterije navedene u tenderskoj (natječajnoj) dokumentaciji;** | X | ☐ |
| 1. It fulfills the applicable technical and professional criteria indicated in the tender dossier. **/ Ispunjava primjenjive tehničke i stručne kriterije navedene u tenderskoj (natječajnoj) dokumentaciji.** | X | ☐ |
| 1. declares that the above-mentioned person will be able to provide the necessary supporting documents listed in the relevant sections of the tender specifications and which are not available electronically upon request and without delay, if required. **/ izjavljuje da će gore navedena osoba na zahtjev i bez odgode, ako je potrebno, moći osigurati potrebne popratne dokumente navedene u relevantnim odjeljcima specifikacije natječaja i koji nisu dostupni elektronički.** | X | |

**<Signature of authorised representative of the legal entity / Potpis ovlaštenog predstavnika pravne osobe >**

**< Name and position of authorised representative of the legal entity / Ime i pozicija ovlaštenog predstavnika pravne osobe >**

**< Date / Datum >**

1. Country in which the legal entity is registered. / **Država u kojoj je pravna osoba registrirana.** [↑](#footnote-ref-1)
2. add/delete additional lines for members as appropriate. Note that a subcontractor is not considered to be a member for the purposes of this tender procedure. Subsequently, the data of the subcontractor must not appear in the data related to the economic, financial and professional capacity. If this tender is being submitted by an individual tenderer, the name of the tenderer should be entered as ‘**leader**’ (and all other lines should be deleted). **/ dodajte/brišite dodatne retke za članove prema potrebi. Imajte na umu da se podizvođač ne smatra članom za potrebe ovog natječajnog postupka. Naknadno se podaci podizvođača ne smiju pojavljivati ​​u podacima koji se odnose na ekonomsku, financijsku i stručnu sposobnost. Ukoliko ovu ponudu podnosi pojedinačni ponuditelj, naziv ponuditelja treba unijeti kao „voditelj” (a sve ostale retke treba izbrisati).** [↑](#footnote-ref-2)
3. Natural persons have to prove their capacity in accordance with the selection criteria and by the appropriate means. **/ Fizičke osobe moraju dokazati svoju sposobnost u skladu s kriterijima odabira i na odgovarajući način.** [↑](#footnote-ref-3)
4. If this application is submitted by a consortium, the data in the table above must be the sum of the data in the corresponding tables in the declarations provided by the consortium members — see point 7 of this tender form. Consolidated data are not requested for financial ratios. **/ Ako ovu prijavu podnosi konzorcij, podaci u gornjoj tablici moraju biti zbroj podataka u odgovarajućim tablicama u izjavama koje dostavljaju članovi konzorcija — vidi točku 7 ovog obrasca za ponudu. Konsolidirani podaci nisu potrebni za financijske omjere.** [↑](#footnote-ref-4)
5. Last year=last accounting year for which the entity's accounts have been closed. **/ Zadnja godina=zadnja obračunska godina za koju su subjektovi računi zatvoreni.** [↑](#footnote-ref-5)
6. Amounts entered in the ‘Average’ column must be the mathematical average of the amounts entered in the three preceding columns of the same row. **/ Iznosi uneseni u stupac "Prosjek" moraju biti matematički prosjek iznosa unesenih u tri prethodna stupca istog retka.** [↑](#footnote-ref-6)
7. If this tender is submitted by a consortium, the data in the table above must be the sum of the data in the corresponding tables in the declarations provided by the consortium members — see point 7 of this tender form. Consolidated data are not requested for financial ratios. **/ Ako ovu ponudu podnosi konzorcij, podaci u gornjoj tablici moraju biti zbroj podataka u odgovarajućim tablicama u izjavama članova konzorcija — vidi točku 7 ovog obrasca za ponudu. Konsolidirani podaci nisu potrebni za financijske omjere**. [↑](#footnote-ref-7)
8. Corresponding to the relevant specialisms identified in point 5 below. **/ Odgovara relevantnim specijalnostima navedenim u točki 5 u nastavku.** [↑](#footnote-ref-8)
9. Staff directlyemployed by the Tenderer on a permanent basis (i.e. under indefinite contracts). **/ Osoblje izravno zaposleno kod Ponuditelja za stalno (tj. na ugovore na neodređeno vrijeme)** [↑](#footnote-ref-9)
10. Other staff not directlyemployed by the Tenderer on a permanent basis (i.e. under fixed-term contracts). **/ Ostalo osoblje koje nije izravno zaposleno kod ponuditelja na neodređeno vrijeme (tj. prema ugovorima na određeno vrijeme).** [↑](#footnote-ref-10)
11. add/delete additional lines and/or rows as appropriate. If this tender is being submitted by an individual legal entity, the name of the legal entity should be entered as ‘Leader’ (and all other columns should be deleted). **/ dodajte/brišite dodatne linije i/ili retke prema potrebi. Ukoliko ovu ponudu podnosi pojedinačna pravna osoba, naziv pravne osobe treba unijeti kao „Voditelj” (a sve ostale kolone treba izbrisati).** [↑](#footnote-ref-11)
12. [↑](#footnote-ref-12)
13. If tenderer is a consortium, Declaration on honour on exclusion criteria and selection criteria must be signed by all members of the consortium. [↑](#footnote-ref-13)